



Republika e Kosovës – Republika Kosova – Republic of Kosovo

Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale

Nezavisna Komisija za Rudnike i Minerale
Independent Commission for Mines and Minerals



UDHËZIM ADMINISTRATIV (KPMM. UA. NR. 06/2019) PËR FORMAT STANDARDE TË SINJALIZIMIT TË MINIERAVE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (NKRM. AU. BR. 06/2019) O STANDARDNIM OB LICIMA SINJALIZACIJE RUDNIKA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (ICMM. AI. NO. 06/2019) ON STANDARD FORMS OF MINES SIGNALLING

<p>Në pajtim me nenin 59 paragrafi 1, nenin 62 paragrafi 6 të Ligjit nr. 03/L-163 për Minierat dhe Mineralet si dhe nenin 1, nenin 6 paragrafi 5 të Ligjit Nr. 05/L-062, për Siguri në Punë në Veprimtarinë Minerare, Bordi i KPMM-së në mbledhjen e mbajtur me 13.11.2019 nxjerr këtë:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (KPMM UA. NR. 06/2019) PËR FORMAT STANDARDE TË SINJALIZIMIT TË MINIERAVE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Sigurimi i rrrethojave dhe mjeteve tjera sinjalizuese konsiderohet si pjesë e procesit të vlerësimit të rrezikut në të gjitha minierat dhe aktivitetet e veçanta të këtij sektori.</p> <p>2. Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen standardet e sinjalizimit të minierave, kufizimi i zonës përgjatë koordinatave të fushës minerare apo minierës në tërësi, parandalimin e aksidenteve në njerëz dhe kafshë.</p> <p>Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p>U skladu sa članom 59 stav 1, člana 62 stav 6 Zakona br. 03/L-163 o Rudnicima i Mineralima kao i člana 1, člana 6 stav 5 Zakona Br. 05/L-062, o Bezbednosti na Radu u Rudarskoj Delatnosti, Odbor NKRM-le na odrzanom sastanku na 13.11.2019. godine donosi ovo:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (NKRM UA. NR. 06/2019) O STANDARDNIM OBLICIMA SINJALIZACIJE RUDNIKA</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Bezbednost opsada i druge opreme signalizacije se smatra kao deo procesa procene rizika u svim rudnicima i posebnim aktivnostima ovog sektora.</p> <p>2. Ovim Administrativnim uputstvom određuju se standardi sinjalizacije rudnika, ograničavanje područja duž koordinata rudarskog polja ili rudnika u celini, sprečavajući nesreće ljudi i zivotinje.</p> <p>Član 2 Obim</p>	<p>Pursuant to Article 59 paragraph 1, Article 62 paragraph 6 of the Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals and Article 1, Article 6 paragraph 5 of the Law No. 05/L-062 on Safety at Work in Mining Activity, the Board of the ICMM in the meeting held on 13.11.2019, hereby issues this:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (ICMM AI. NO. 06/2019) ON STANDARD FORMS OF MINES SIGNALLING</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. Providing fences and other signalling means are considered as a part of the risk evaluation process in all mines and special operations of this sector.</p> <p>2. Standards for mines signalling, contouring of the zone along the coordinates of the mining field or the whole mine, prevention of accidents in humans and animals are set by this Administrative Instruction.</p> <p>Article 2 Scope</p>
---	--	---

<p>1. Ky Udhëzim Administrativ vlen për të gjithë nderrmarrjet e Licencuara nga KPMM dhe inspektohet nga personat e autorizuar. Personat të cilët do kontrollojnë këtë aktivitet sipas këtij udhëzimi administrativ janë:</p> <p>1.1. Inspektorët e minierave;</p> <p>1.2. Gjeodetët;</p> <p>1.3. Gjeologët;</p> <p>2. Sinjalizimi dhe rrrethoja e minierave nënkupton identifikimin e kufirit të licencës së shfrytëzimit dhe lejeve të aktiviteteve të veçanta dhe parandalimin e hyrjes së personave të paautorizuar, kafshëve dhe objekteve tjera që nuk janë të përfshira në aktivitetet minerare.</p>	<p>1. Ovo Administrativno Uputstvo vazi za sva preduzeća Licencirane u NKRM i pregleda se od strane autorizovanih lica. Lica koja će kontrolisati ovu aktivnost prema ovom administrativnom uputstvu su:</p> <p>1.1. Inspektori rudnika;</p> <p>1.2. Geodeti;</p> <p>1.3. Geolozi;</p> <p>2. Signalizacija i ograničavanje rudnika podrazumeva identifikaciju granice licence korišćenja i dozvola za posebne aktivnosti i sprečavanje ulaska neautorizovanih lica, zivotinja i drugih objekata koji nisu uključeni u rudarsku aktivnost.</p>	<p>1. This Administrative Instruction applies to all enterprises licensed by ICMM and it is inspected by authorized persons. The persons who will control this activity according to this Administrative Instruction are:</p> <p>1.1. Inspectors of Mines;</p> <p>1.2. Surveyors;</p> <p>1.3. Geologists;</p> <p>2. Signalling and fence of mines means identification of border of the Mining License and Special Operations Permits and prevention of the entry of unauthorized persons, animals and other objects not involved in mining operations.</p>
<p>Neni 3 Format e Rrethojave</p> <p>1. Të gjitha minierat të cilat aktivitetin e vet e ushtrojnë me gërmim dhe thellësia e shfrytëzimit të tyre nuk kalon thellësinë e shfrytëzimit me tepër se 5 m nga niveli sipërfaqësor dhe se ri-kultivimi i tyre pas fazës përbyllëse të minierës rikthehet në gjendjen para shfrytëzimit, atëherë ndërmarrja e licencuar duhet t'u përbahet kriterive për sinjalizim përgjatë konturit të licencës sipas SHTOJCËS 1 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Të gjitha minierat përashtuar minierat sipas paragrafit 1 të këtij nenit dhe pa u</p>	<p>Član 3 Oblici Ograde</p> <p>1. Svi rudnici koji svoju aktivnost obavljaju iskopom i dubina njihove eksploatacije ne prelazi dubinu korišćenja više od 5 m od površinskog nivoa i da njihova re-kultivacija nakon faze zatvaranja rudnika vrati u stanje predhodne eksploatacije, tada licencirano preduzeće mora se pridrzavati kriterijuma za signalizacije duz konture licence kako je navedeno u ANEKSU 1 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>2. Svi rudnici osim rudnika prema stavu 1 ovog člana i bez određivanja sistema</p>	<p>Article 3 Forms of Fences</p> <p>1. All mines which carry out their operation by excavation and the depth of their mining does not exceed the mining depth by more than 5 m above the surface level and that their re-cultivation after the closing phase of the mine is returned to pre-mining state, then the licensed enterprise shall comply with the criteria for signalling along the license contour according to ANNEX 1 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. All mines except mines according to paragraph 1 of this Article and without</p>

<p>përcaktuar sistemi i shfrytëzimit me gërmim apo me minim duhet t'i përbahen kufizimit të licencës së shfrytëzimit sipas kritereve të vendosura sipas SHTOJCËS 2.</p>	<p>korišćenja iskopom ili miniranjem mora da se pridrzavaju granica licence korišćenja u skladu sa kriterijumima navedenim u ANEKSU 2.</p>	<p>defining the mining system with excavation or with blasting shall comply with the contouring of the Mining License according to the criteria set out in ANNEX 2.</p>
<p>3. Përjashtmisht në terrenet kur miniera kufizohet me terren të pjerrtë dhe atë më shumë se 40°, atëherë duhet të vendoset rrethoja sipas SHTOJCËS 3.</p>	<p>3. Isključivo na terenima kada se rudnik ograniči strmim terenom više od 40°, tada ograde će se postaviti prema ANEKSU 3.</p>	<p>3. Except in fields where mine is bordered by steep terrain and that with more than 40°, then fence must be placed according to ANNEX 3.</p>
<p>4. Të gjitha minierat të cilat kanë marrëveshje mirëkuptimi për shfrytëzim racional të mineralit ndërmjet dy apo më tepër licencave përgjatë konturit kufizues ndërmjet tyre, duhet vetëm të sinjalizojnë kufirin ndërmjet tyre me blloqe sipas SHTOJCËS 4, në distanca ndërmjet blloqeve prej minimum 50m.</p>	<p>4. Svi rudnici koji imaju sporazum o racionalnom korišćenju minerala između dve ili više licenci duž granične linije između njih, moraju siglaizirati granicu između njih blokovima prema ANEKSU 4, na razdaljinama između blokova od najmanje 50m.</p>	<p>4. All mines which have an Agreement of Understanding for rational use of the mineral between two or more Licenses along the border contour between them, shall only signal the border between them with blocks according to ANNEX 4, at distances between blocks of at least 50 m.</p>
<p>4.1. Pas përfundimi të afatit të licencës së njërs nga këto pika të specifikuara sipas paragrafit 3.4, duhet të bëhet rrethoja e këtij konturi sipas specifikave të nenit 3 paragrafit 3.2.</p>	<p>4.1. Nakon isteka roka licence za jednu od ovih stavki specifikovanih prema stavi 3.4, treba da se izgradi ograda ovog kontura prema specifičnosti člana 3 stava 3.2.</p>	<p>4.1. After the expiry of the license term of one of these points specified in paragraph 3.4, the fence of this contour shall be done according to the specifications of Article 3 paragraph 3.2.</p>
<p>5. Të gjitha minierat pavarësisht sistemit të shfrytëzimit dhe thellimit të tyre, duhet të posedojnë një shënim me te gjitha elementet e lajmërimit duke përfshirë rregullat të cila janë te mjaftueshme për tu lexuar në një distancë sipas rregullave të teknikës se sigurimit në punë.</p>	<p>5. Svi rudnici bez obzira na sistem korišćenja i njihove dubine, moraju imati belešku sa svim elementima obaveštenja, uključujući pravila koja su dovoljna za čitanje na daljinu prema pravilima tehnike zaštite na radu.</p>	<p>5. All mines, regardless of their mining and their deepening, must have a record of all the elements of notification including rules which are sufficient to be read at a distance according to the rules of occupational safety technique.</p>
<p>5.1. Miniera mund të ketë më shumë se dy hyrje dhe dalje, nëse kjo bëhet me</p>	<p>5.1. Rudnik moze da ima više od dva ulaska i izlaska, ako se to radi sa</p>	<p>5.1. The mine may have more than two entrances and exits, if this is done with</p>

<p>kërkesë dhe aprovim të organit përgjegjës për miratim – KPMM.</p> <p>5.2. Në hyrje të minierës duhet të vendoset tabela e cila duhet te jete e lexueshme në një distancë të përshtatshme e cila do të përbajë së paku:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Emërtimin e ndërmarrjes; b) Emërtimin e licencës; c) Numrin e licencës apo lejes dhe; d) mund të përdorë edhe elemente tjera. <p>6. Të gjitha aktivitetet e veçanta duhet ta kenë të rregulluar sistemin e kufizimit të impiantit me rrrehojë të tipit të mbyllur (mure) apo me rrrehoje sipas SHTOJCËS 2.</p> <p>6.1. Me qëllim që resursi mineral të mos dal jashtë kufijve të Licencës/Lejes, konturi i stoqeve të depozituara të mineralit për përdorim të aktiviteteve të veçanta nuk duhet depozituar në rrrehojë, por duhet ndërtuar mure të stabilizuara apo (mure fleksibile me gabarite të përshtatshme sipas modelit sipas SHTOJCËS 4), të cilat do shërbejnë që të mos tejkalojnë rrjedhën e mineralit përtetj kufirit të lejes së lëshuar nga KPMM.</p> <p>7. Të gjitha ndërmarrjet me aktivitete të veçanta duhet t'i përshtaten kushteve sipas nenit 3 paragrafit 5.1 dhe 5.2.</p>	<p>zahtevom i odobrenjem nadleznog organa za odobrenje – NKRM.</p> <p>5.2. Na ulasku rudnika da se postavi tabela koji mora da bude čitljiv na odgovarajućem rastojanju koji treba da sadrzi najmanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Naziv preduzeća; b) Oznaku licence; c) Broj licence ili dozvole i; d) Mogu koristiti druge elemente. <p>6. Sve posebne aktivnosti moraju imati sistem za zadrzavanje postrojenja sa kućištima (zidovima) ili ogradama kako je određeno u ANEKSU 2.</p> <p>6.1. Da mineralni resurs ne pređe granice Licence/Dozvole, konture pohranjenih zaliha minerala za upotrebu u određenim aktivnostima ne smeju se odlagati naogradu, već treba stabilizovati zidove ili (fleksibilne zidove sa odgovarajućim prazninama prema modelu ANEKS 4), koji neće sluziti prekoračenju protoka rude preko granice dozvole koju izdaje NKRM.</p> <p>7. Sva preduzeća sa posebnim aktivnostima moraju da se pridrzavaju uslovima prema članu 3 stav 5.1 i 5.2.</p>	<p>the request and approval of the body responsible for approval - ICMM.</p> <p>5.2. A table shall be placed at the entrance of the mine which it shall be readable at a suitable distance, which it shall contain at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Name of enterprise; b) Name of license; c) Number of license or permit and; d) It can use as well other elements. <p>6. All special operations shall have adjusted the plant bordering system with fence of closed type (walls) or fences according to ANNEX 2.</p> <p>6.1. In order for the mineral resource not to go outside the License/Permit borders, the contour of stored mineral stocks for use in special operations shall not be stored in the fence, but there shall be built the stabilized walls or (flexible walls with gabarites suitable according to the model according to ANNEX 4), which shall serve not to exceed the flow of mineral outside the border of the Permit issued by the ICMM.</p> <p>7. All enterprises with special operations shall comply with the conditions according to Article 3, paragraphs 5.1 and 5.2</p>
---	--	---

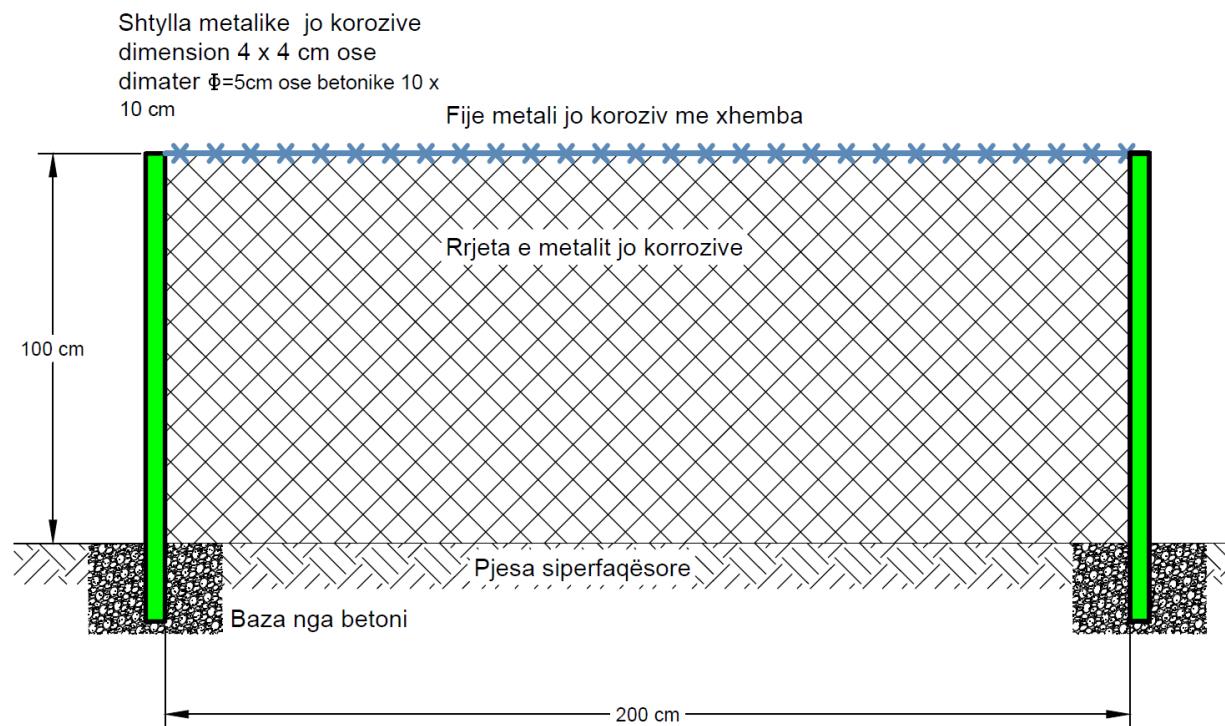
Neni 4 Format e Sinjalizimit	Član 4 Oblici signala	Article 4 Forms of Signalling
<p>1. Para hyrjes në minierë apo impiantet përpunuese me leje për aktivitete të veçanta duhet të vendosen katër lloje formash shenash sikurse:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Ndalimi; b) Obligative; c) Kujdesit dhe; d) Gjendjes së sigurt. <p>2. Shenjat duhet të janë: të lexueshme, të kuptueshme dhe me përbajtje ngjyrave dhe formave sikurse:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) E kuqe për ndalim; b) E verdhë për kujdes; c) E gjelbër për veprim pozitiv; d) Kaltër për veprime të obligative; e) Rrumbullakët për ndalime dhe udhëzime; f) Trekëndëshe për paralajmërimë. <p>3. Mund të vendosen shenja shtesë sipas specifikave me rekomandime nga inspektorati i minierave ose personave përgjegjës.</p>	<p>1. Pre ulaska u rudnik ili postrojenje za preradu sa dozvolom za posebne aktivnosti nalepljuju se četiri vrste znakovskih formulara na sledeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Zabrană; b) Obavezna; c) Njega i ; d) Sigurno stanje. <p>2. Znakovi moraju biti: čitljivi, razumljivi i sadrže boje i oblike kao što su:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Crveno za zabranu; b) Zuta za paznju; c) Zeleno za pozitivno delovanje; d) Plava za obavezne akcije; e) Pregled zabrane i uputstva; f) Trouglice za upozorenja. <p>3. Dodatni znakovi mogu se staviti na specifikacije sa preporukama od inspekcije rudnika ili odgovornih lica.</p>	<p>1. Four types of sign forms shall be placed before entrance of a mine or processing plants with a Special Operations Permits such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Prohibition; b) Obligatory; c) Caution and; d) Safe state. <p>2. Signs shall be readable, understandable and with content of colours and shapes such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Red colour for prohibition; b) Yellow colour for caution; c) Green colour for positive action; d) Blue colour for obligatory actions; e) Round shape for prohibitions and instructions; f) Triangular shape for warnings. <p>3. Additional signs may be placed according to specifications with recommendations from the Inspectorate of Mines or responsible persons.</p>
Neni 5 Koha e përdorimit	Član 5 Vreme korišćenja	Article 5 Time of use
<p>1. Rrethoja duhet të mirëmbahet nga ndërmarrja dhe duhet kujdesur gjatë tërë</p>	<p>1. Ograda mora da se odrzava od strane preduzeća i mora se voditi paznja u</p>	<p>1. The fence shall be maintained by the enterprise and shall be taken care of it at</p>

<p>kohës sa edhe janë funksionale.</p> <p>2. Pasi që ndërmarrjet të kenë sjellë kërkesën me shkrim se kanë aplikuar sistemin e sinjalizimit dhe rrrethojës së minierës sipas këtij udhëzimi administrativ, atëherë inspektorati i minierave njofton KPMM-në me një raport për gjendjen sipas kërkesës së ndërmarrësit.</p>	<p>svakom trenutku dok je u funkciji.</p> <p>2. Nakon što su preduzeća podneli pismeni zahtev da su primenili sistem za signalizaciju i ogradi rudnika prema ovom administrativnom uputstvu, tada inspektor rudnika obavesti NKRM-le jednim izveštajem o stanju na zahtev preduzeća.</p>	<p>all times as long as it is functional.</p> <p>2. After the enterprises have submitted the request in writing that they have applied the signalling and fencing system of the mine according to this Administrative Instruction, then the Inspectorate of Mines shall inform the ICMM with a report on the state according to the request of the enterpriser.</p>
<p>Neni 6 Periudha kohore për aplikim</p> <p>1. Pas skadimit të Licencës / Lejes dhe pranimit të kërkeses për mbyllje të minierës nga komisioni ndërinstitucional përi-kultivim dhe mbyllje, përgjegjësi përuajtjen dhe kujdesin përrrethojën dhe sinjalizimin, përcaktohet sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Asnjë licencë apo leje e re pas aprovimit të këtij udhëzimit administrativ nuk do të ushtrojë veprimtarinë nëse nuk janë plotësuar kriteret e vendosura sipas këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>Član 6 Period prijave</p> <p>1. Nakon isteka Licence / Dozvole i prihvatanja zahteva za zatvaranje rudnika od strane međuinstitucionalne komisije za re-kultivaciju i zatvaranje, odgovornost za čuvanje i njegu ograde i signalizaciju, utvrđuje se vazeći zakonodavstvom.</p> <p>2. Nijedna nova licenca ili dozvola nakon odobrenja ovog administrativnog uputstva neće raditi ako nisu ispunjena postavljeni kriteriumi prema ovom administrativnom uputstvu.</p>	<p>Article 6 Application period</p> <p>1. After the expiry of the License / Permit and receipt of the request for closure of the mine by the inter-institutional commission for re-cultivation and closure, responsibility for the security and care of the fence and signalling shall be determined by the applicable legislation.</p> <p>2. No new License or Permit shall carry out the operation after the approval of this Administrative Instruction unless the criteria set in this Administrative Instruction have been fulfilled.</p>
<p>Neni 7 Vendosja e rrrethojës</p> <p>1. Ndërrmarrja obligohet që të vendos rrrethojën në apo brenda kufijëve të Licences.</p>	<p>Član 7 Postavljanje ograde</p> <p>1. Preduzeće se obavezuje da postavi ogradu na ili unutar granica Licence.</p>	<p>Article 7 Placement of fence</p> <p>1. The enterprise is obliged to place the fence in or within the borders of the License.</p>

Neni 8 Masat Ndëshkuese	Član 8 Kaznene Mere	Article 8 Penalty measures
<p>1. Nëse ndërmarrja nuk mirëmban rrethojat apo sinjalizimin atëherë do merren masa sipas UA për Dënimet Administrative dhe Dënimet Mandatore.</p> <p>Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>1. Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi 8 ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p>2. Bartësit e Licencës / Lejeve janë të obliguar që të bëjnë rrithimin dhe sinjalizimin e zonës së Licencës / Lejes më së largu deri më datë 01.09.2020.</p>	<p>1. Ako preduzeće ne odrzava ogradi ili signalizaciju tada se preduzimaju mere prema AU za Administrativne Kazne i Mandatske Kazne.</p> <p>Član 9 Stupanje na snazi</p> <p>1. Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snazi 8 dana nakon objavljivanja u Sluzbenom Listu.</p> <p>2. Nosioci Licence / Dozvola duzni su da rade ogradi i signalizaciju područja Licence / Dozvole najkasnije do 01.09.2020.</p>	<p>1. If the enterprise doesn't maintain the fences or signalling then the measures will be taken according to IA on Administrative Penalties and Mandatory Penalties.</p> <p>Article 9 Entry into force</p> <p>1. This Administrative Instruction shall enter into force 8 days after its publication in the Official Gazette.</p> <p>2. Licensees / Permit Holders are obliged to put up a fence and signalling of License / Permit zone at the latest on 01.09.2020.</p>
 <p>Musa Shabani Kryesues i Bordit Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale Prishtinë, Datë: 27/11/2019</p>	<p>Musa Shabani</p> <p>Predsednik Odbora Nezavisna Komisija za Rudnike i Minerale Priština, Datum: ____ / ____ / 2019</p>	<p>Musa Shabani</p> <p>Chairman of the Board Independent Commission for Mines and Minerals Prishtina, Date: ____ / ____ / 2019</p>

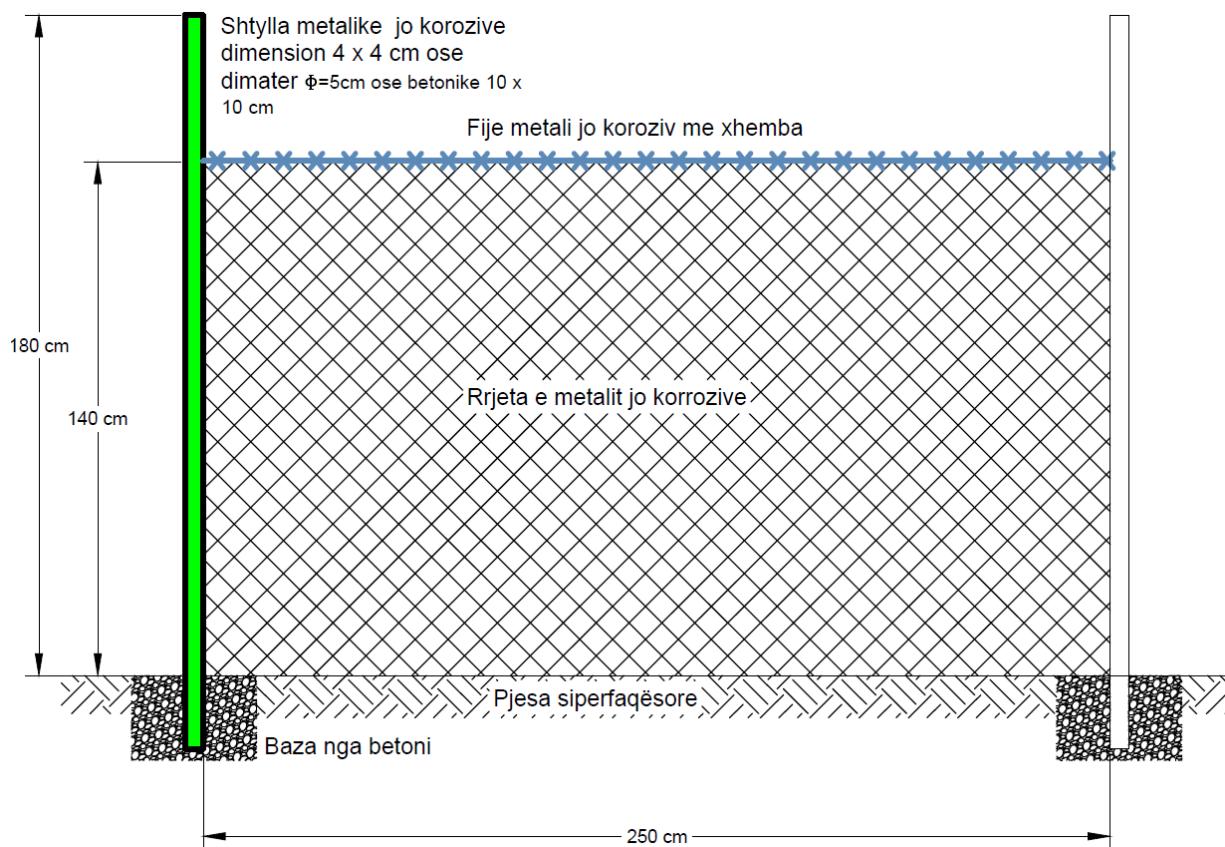
SHTOJCA 1

Modeli i rrethojave të minierave me sistem të shfrytëzimit në thellësi deri në 5m.



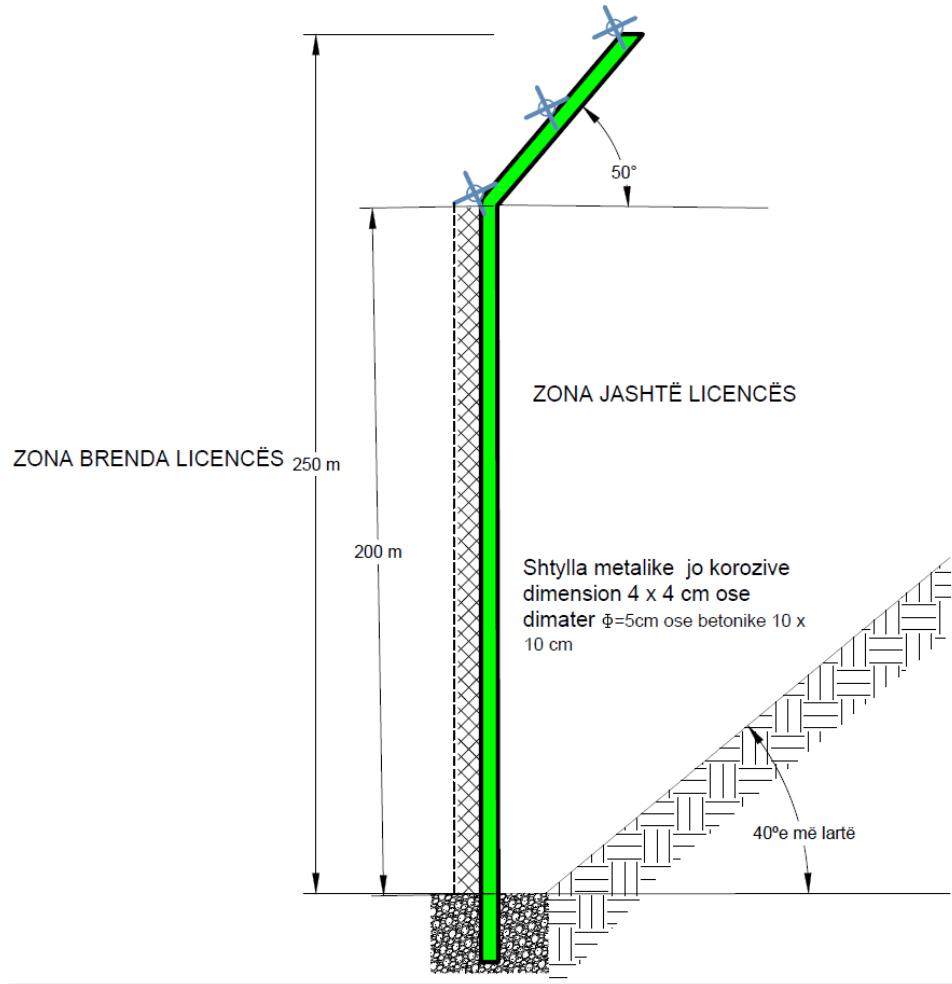
SHTOJCA 2

Modeli i rrethojave standarde të minierave dhe aktiviteteve të veçanta



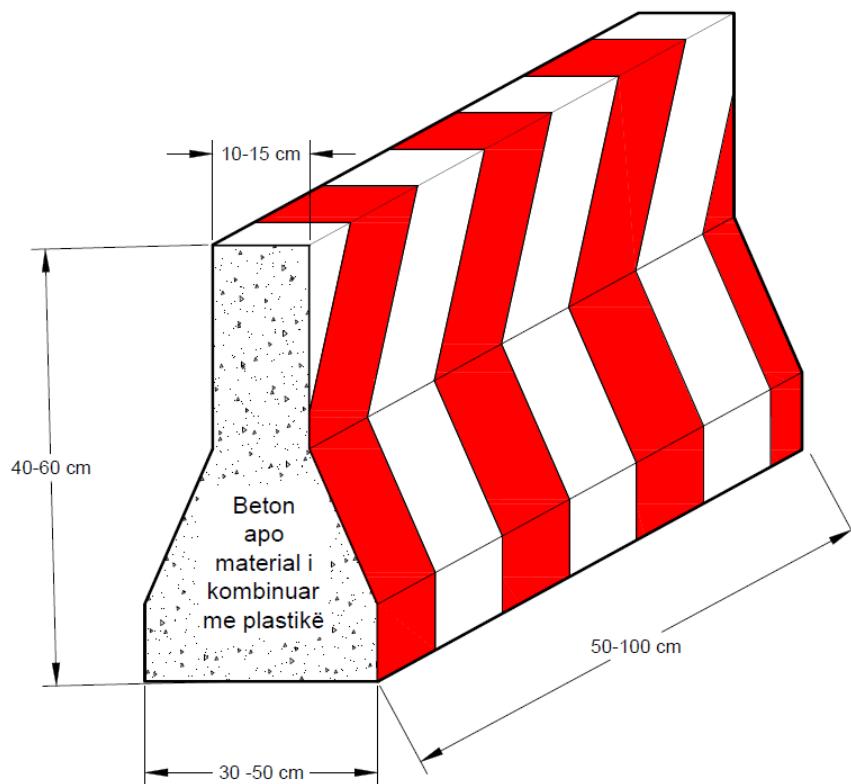
SHTOJCA 3

Modeli i rrethojave standarde të minierave dhe aktiviteteve të veçanta në rrethana të veçanta topografike - prerja tërthore.



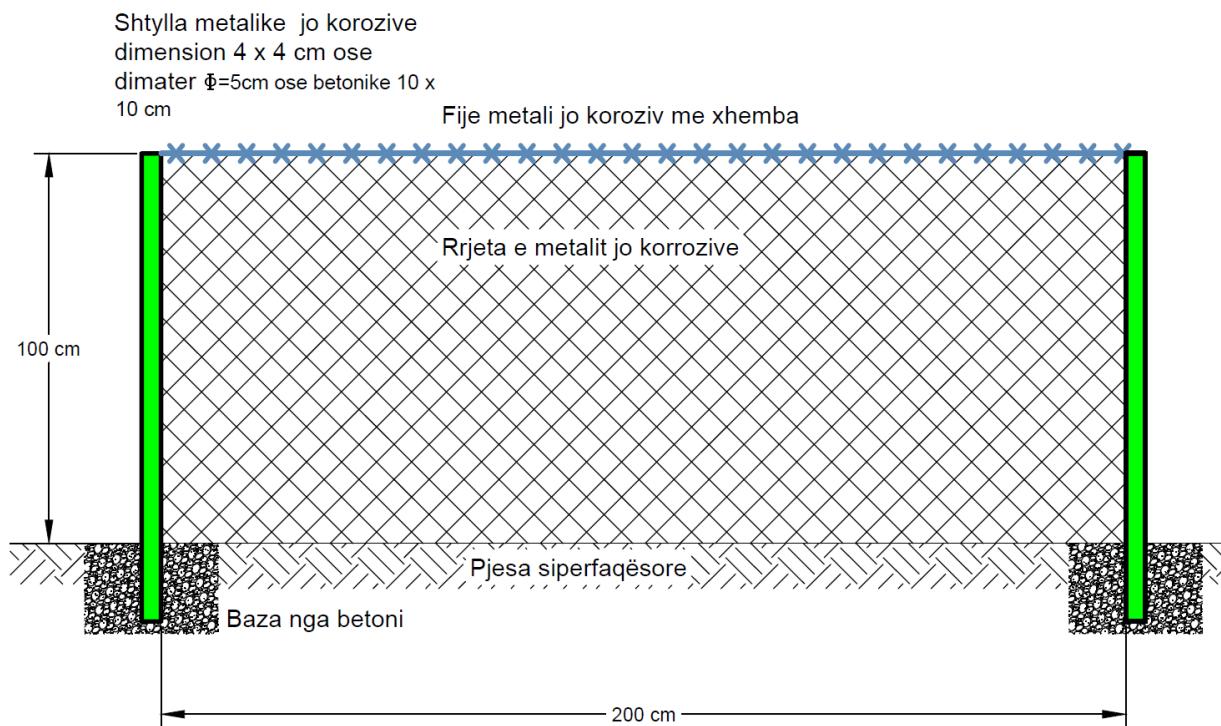
SHTOJCA 4

Modeli i sinjalizimit me bloqe të barrikadës ndërmjet kufirit të dy apo me tepër licencave të shfrytëzimit.



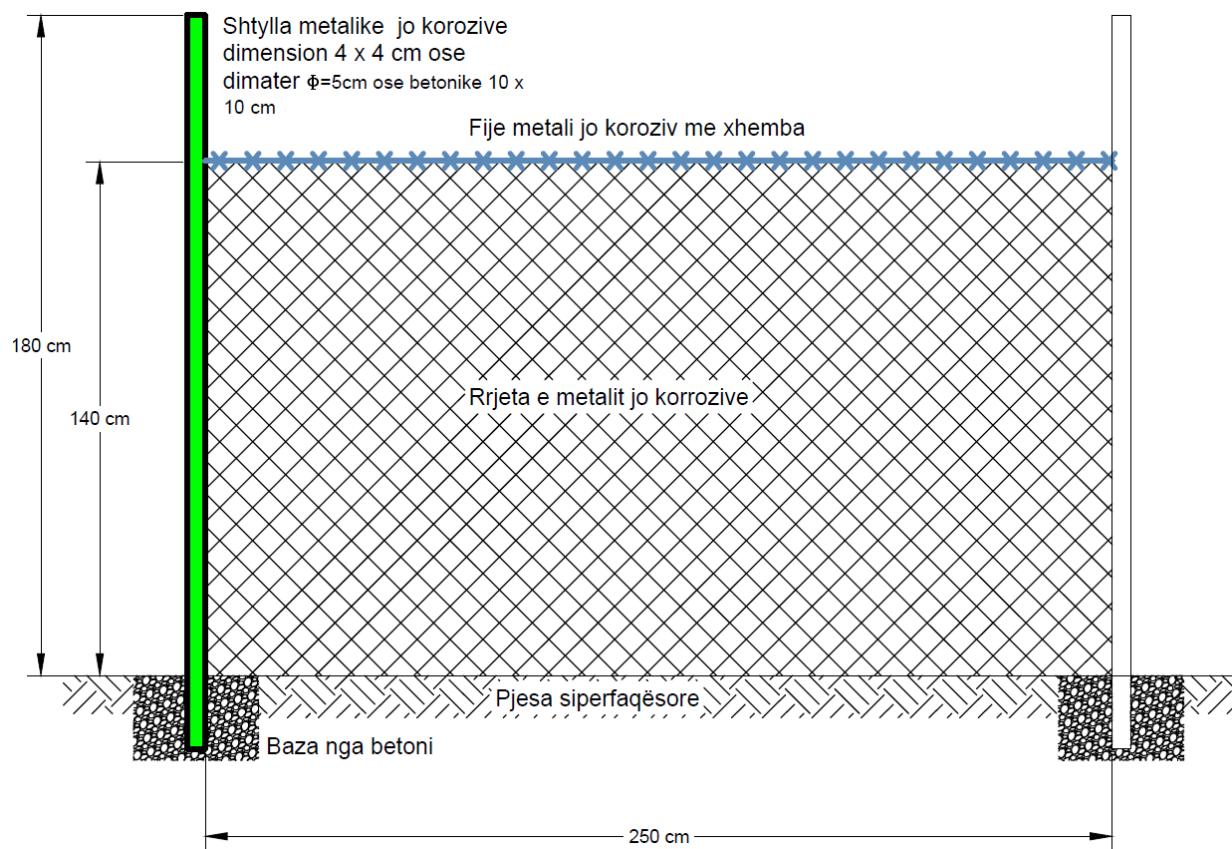
ANEKS 1

Model rudarske ograde sa sistemom eksplotacije na dubini do 5m.



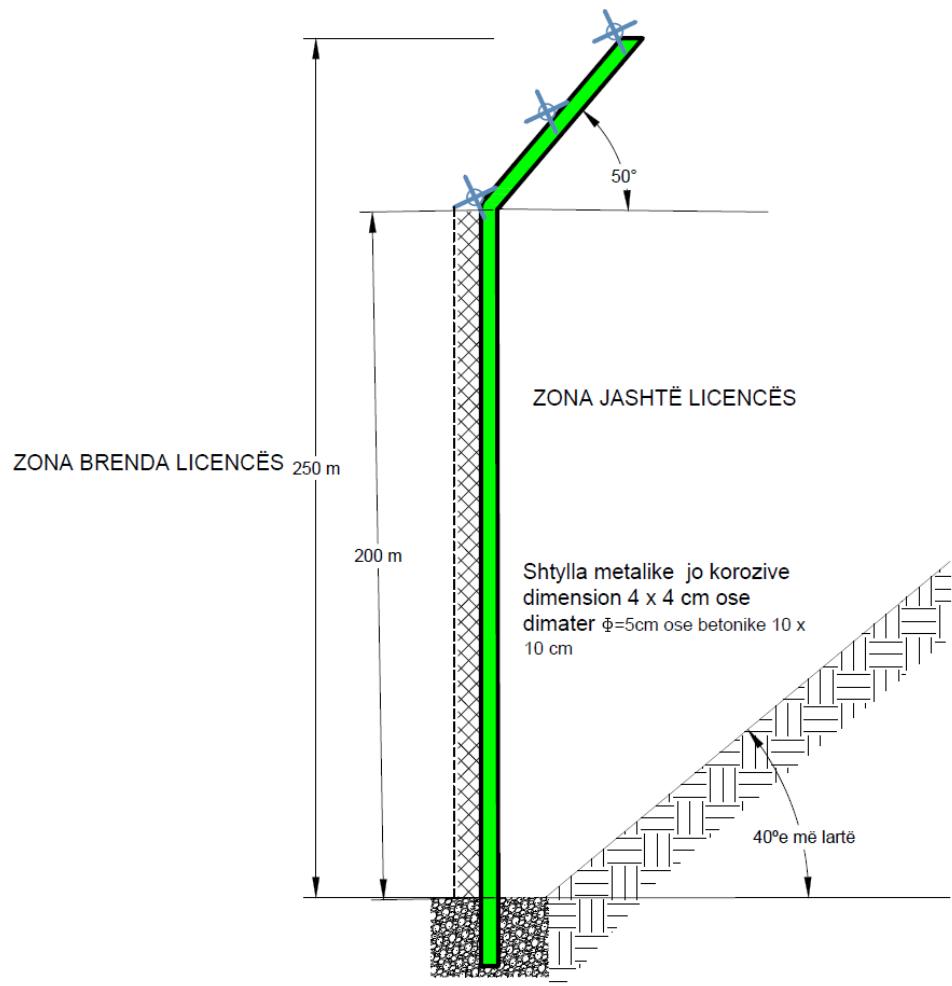
ANEKS 2

Model standardnih rudarskikh ograda i specialnih aktivnosti



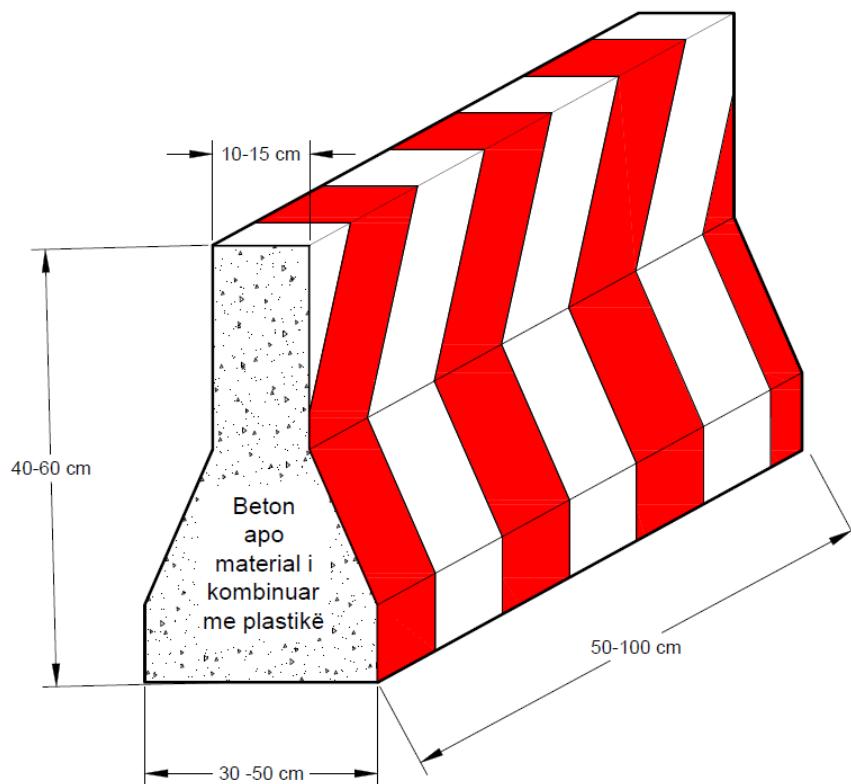
ANEKS 3

Model standardnih ograda rudnika i posebnih aktivnosti u posebnim topografskim okolnostima – poprečni rez.



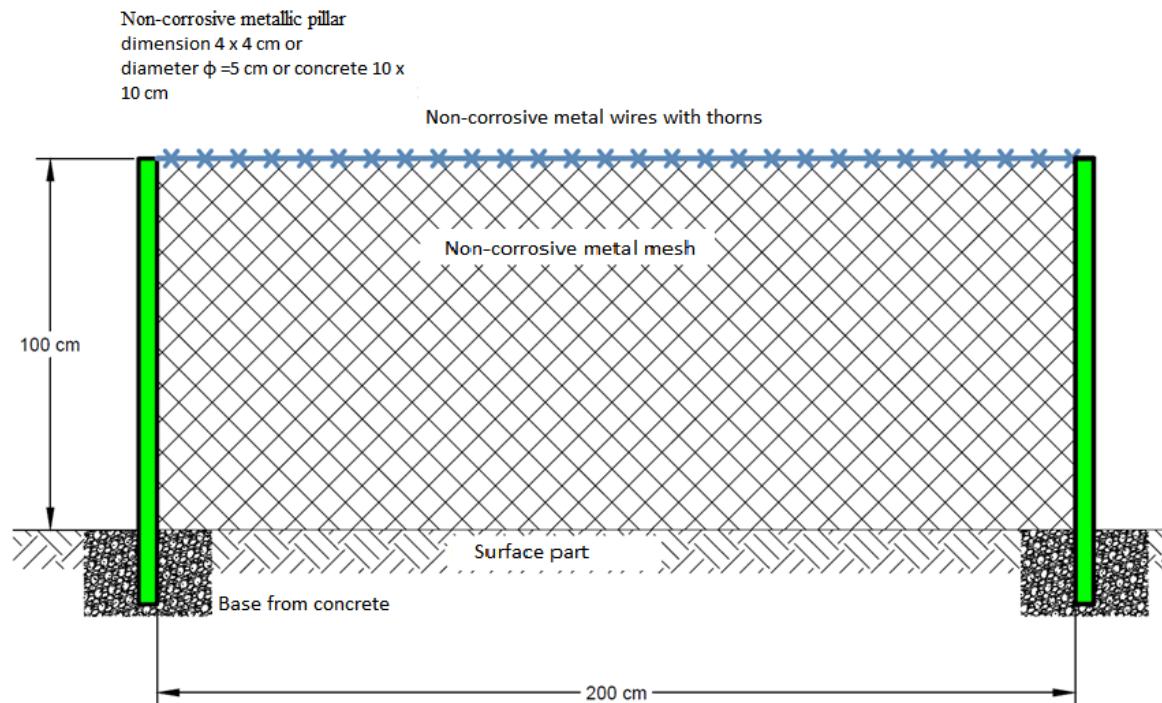
ANEKS 4

Model sinjalizacije sa blokovima blokada između granice dve ili više licenci korišćenja.



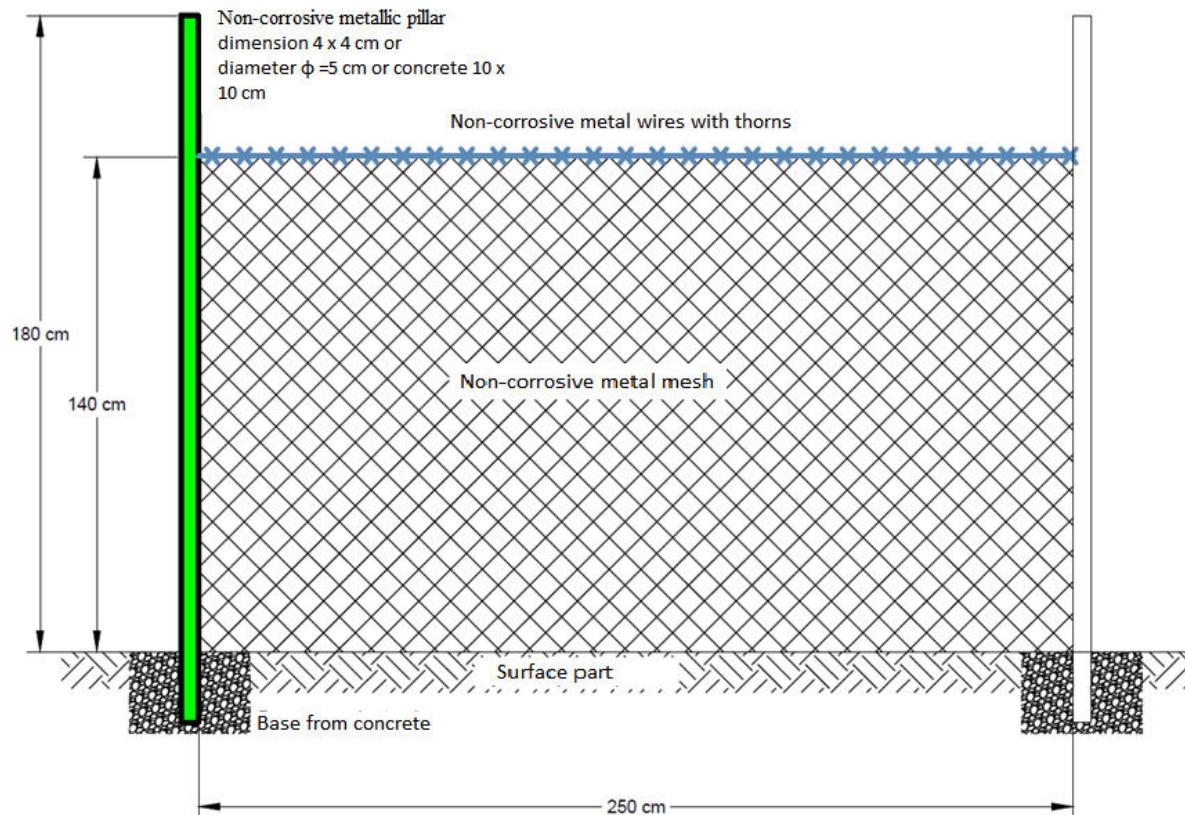
ANNEX 1

Model of mines fences with mining system up to 5m depth



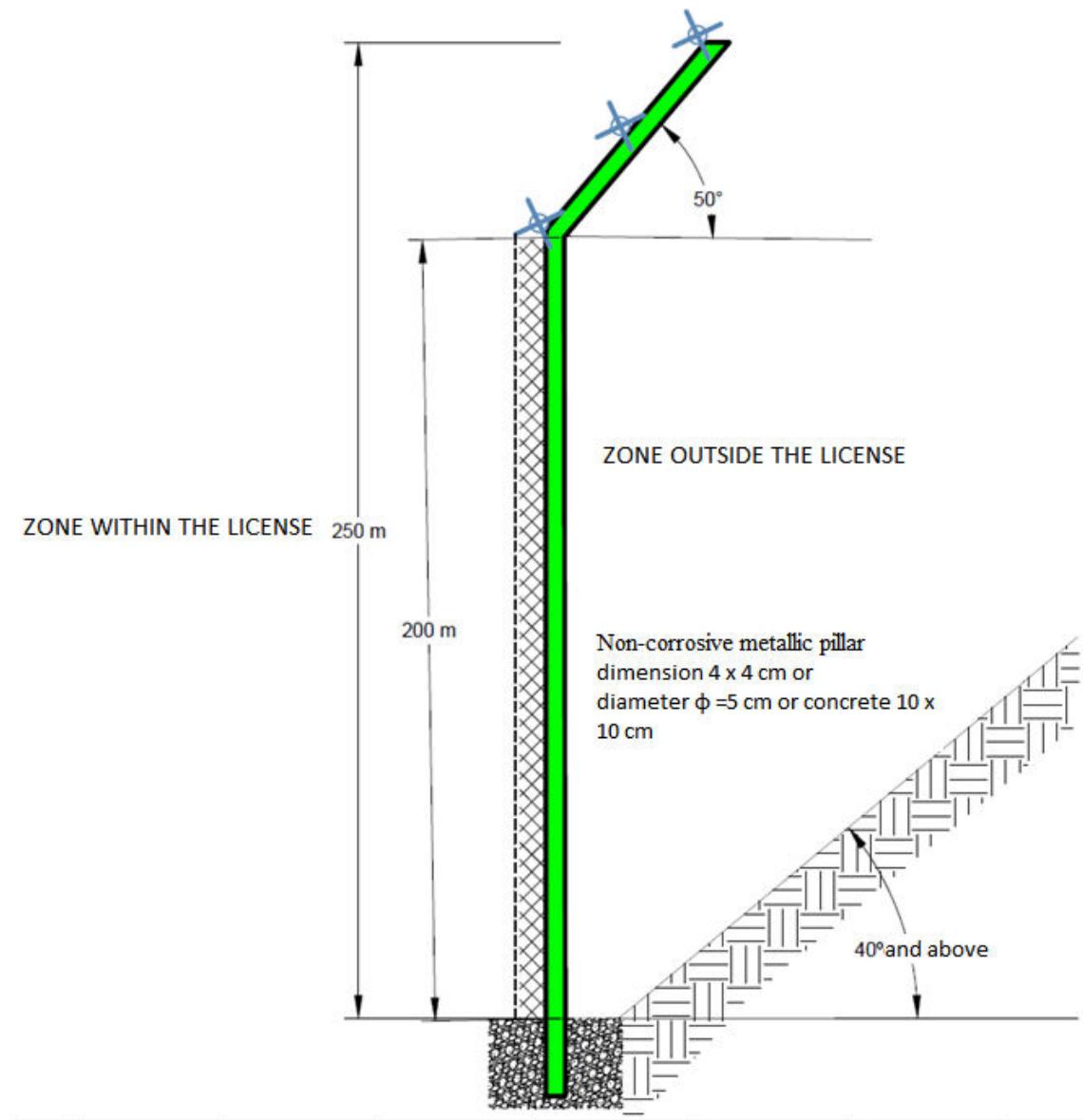
ANNEX 2

Model of standard fences of mines and special operations



ANNEX 3

Model of standard fences of mines and special operations in specific topographical circumstances – cross section



ANNEX 4

Model of signalling with barricade blocks between the border of two or more Mining Licenses

